

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 106 (1980)
Heft: 5

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

106e année

No 5/80 6 mars 1980

Société des éditions
des associations techniques
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des
ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des
ingénieurs et des architectes
(SVIA),

des Sections genevoise,
jurassienne et fribourgeoise de la
SIA,

de l'Association amicale
des anciens élèves de l'EPFL
(Ecole polytechnique fédérale
de Lausanne),

des Groupes romands des
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole
polytechnique fédérale de
Zurich)

et de l'Association suisse des
ingénieurs-conseils (ASIC).

Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et
architectes suisses », tirés à part,
renseignements :

Av. de Cour 27,
CH-1007 Lausanne
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,
ing. EPFZ-SIA,
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA
rédacteur

Impression :

Imprimerie La Concorde
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus
qu'après accord avec la
rédaction

La reproduction même partielle
du texte et des illustrations n'est
autorisée qu'avec l'accord de la
rédaction et l'indication de la
source.

Abonnements

Un an, Suisse Fr. 78.-

Un an, étranger Fr. 84.-

Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-

Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour
les étudiants et les membres SIA,
A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et
UTS.

CCP : Ingénieurs et architectes
suisses (Bulletin technique de la
Suisse romande),

No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications
concernant abonnement, vente
au numéro, changement
d'adresse, expédition, etc.
à Imprimerie La Concorde,
case postale 330, 1010 Lausanne.
Tél. (021) 33 31 41.

Régie des annonces

Iva

Iva SA de publicité
internationale
19, av. de Beaulieu
1004 Lausanne
Tél. (021) 37 72 72

Siège central :
Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich
Tél. (01) 26 97 40

Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse : Postfach,
CH-8021 Zurich
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 7/80

Die Restaurierung der Say-
ner-Hütte. Von *Paul Georg*
Custodis, Mainz 101
Zum Wiederaufbau der Sem-
peroper in Dresden. Von
Wolfgang Hänsch, Dresden 107
Gefahren, Gefährdungsbild
und ein Sicherheitskonzept.
Von *Jörg Schneider*, Zürich 115
Leitung von komplexen Bau-
vorhaben in der Vorberei-
tungs- und Projektierungs-
phase. Von *Hans Knöpfel*,
Zürich und *Alexander*
J. Läkssker, Basel 121

Numéro 8/80

Zur heutigen und zukünftigen
Holzverwendung im
Bauwesen. Von *Ulrich*
A. Meierhofer, Dübendorf 141
Forschungs- und Entwick-
lungsaufgaben beim Bau-
stoff Holz. Von *Jürgen Sell*,
Dübendorf 143
Möglichkeiten des bioziden
Holzschutzes. Von *Erwin*
Graf, St. Gallen 145
Wetterbeanspruchte Holz-
bauteile. Von *Ulrich*
A. Meierhofer, Dübendorf 151

Sommaire

Concours B17

Carnet des concours B18

Actualité B18

Expositions B18

Bibliographie B18, 68

Sécurité

Détection de gaz et pré-
vention des explosions,
par *Werner G. Peissard* 53

Gestion énergétique

Economie d'énergie à
l'Hôpital cantonal de
Genève 58

Industrie et technique

Couplage énergie-chaleur,
par *Hans-Ulrich Fruttschi* 65

Le nouveau code/modèle
CEB/FIP, par *M. Mieh-
bradt* 66

EPFL 60

Hydraulique

Rejet d'eau de refroidisse-
ment dans le Rhône à
Verbois (GE), par *Jacques*
Bruschin et *Ouahid Belka-
loul* 61

Vie de la SIA

Communications SVIA B19

Section genevoise B19

Congrès B20

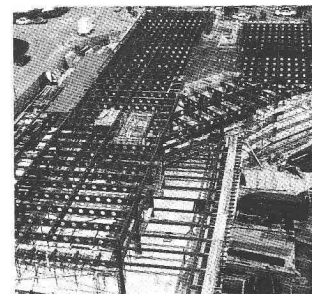
Produits nouveaux B20

Documentation générale B20

Dans le prochain numéro :

Le traitement des déchets
dans le canton de Vaud

Couverture



Ossature métallique du bâtiment Rolex 3 à Genève

Etat du chantier en juillet 1979.
Maître de l'ouvrage : Montres
Rolex SA Genève.

Mandataires : Architectes : *Jul-
liard & Bolliger*, arch. SIA/FAS ;
ingénieur : *H. Naimi*, D^r ès sc.
techn., ing. dipl. EPF/SIA.

Entrepreneurs : Béton armé : *In-
duni & Cie SA*, Genève ; ossa-
ture métallique : *Zwahlen &
Mayr SA*, Aigle.

Afin de permettre l'agrandissement
de ses ateliers de production, de
son volume de stockage et l'éta-
blissement d'une cafétéria, Mon-
tres Rolex SA procède actuellement
à la construction de l'extension 3
de ses bâtiments de la rue François-
Dassaud à Genève.

Le bâtiment comprend :

- deux étages en sous-sol et le
rez-de-chaussée construits en
béton armé ;
- un étage intermédiaire avec
galerie ;
- deux étages types, un attique ;
- la toiture.

Pour diverses raisons ces étages et
la toiture ont été réalisés en con-
struction métallique stabilisée par
les murs en béton des cages d'escaliers
et d'ascenseurs.

Les éléments constructifs de cette
ossature comprennent essentielle-
ment des colonnes en HE et des
sommiers et solives en profils com-
posés soudés. Les mandataires tant
architectes qu'ingénieurs ont étu-
dié, en collaboration avec l'entre-
preneur, d'une façon particulière-
ment soignée tous les détails
constructifs visibles après la pose
des éléments du second œuvre.

Ainsi par exemple les ailes infé-
rieures des sommiers, poutrelles et
entretôises ont été soudées et meu-
lées car elles resteront apparentes
sous les faux plafonds. Tous les
travaux tant en usine qu'au mon-
tage ont été exécutés avec le souci
constant du respect des tolérances
très strictes imposées par les man-
dataires (verticalité des colonnes
± 8 mm dans tous les sens sur une
hauteur de 18 m environ).

Les planchers ont été construits
traditionnellement avec tôles ner-
vurées et connecteurs de liaison
entre les poutrelles et le béton.

Poids total : 540 tonnes.

Tôles nervurées : 6100 m².

Goujons : 19 800 pièces.

Durée du montage : 6 mois, paral-
lèlement au bétonnage des étages
et des cages en béton.